

СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО «Издательский дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002. – 416 с.

10. *Loponen M.* Translating Irrealia – Creating a Semiotic Framework for the Translation of Fictional Cultures / M. Loponen. – URL: [http:// https://www.academia.edu/209035/Translating_Irrealia_-_Creating_a_Semiotic_Framework_for_the_Translation_of_Fictional_Cultures](http://https://www.academia.edu/209035/Translating_Irrealia_-_Creating_a_Semiotic_Framework_for_the_Translation_of_Fictional_Cultures) (дата обращения: 15.01.2020).

ОБЗОР ЭРГОНИМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЛИЦ КАЗАНИ

Зиятдинова Л.Р.

Исмагилова А.Р.

Статья посвящена изучению эргонимов центральных улиц Казани. Анализ эргонимов, представленных на улицах города, позволяет выявить языки-доминанты, а также социальные процессы, способствующие формированию эргонимикона.

Ключевые слова: эргонимы, эргонимикон, глобализация, глокализация.

The article is devoted to the study of ergonyms of the Central streets of Kazan. Analysis of thr ergonyms presented on the streets of the city reveals the dominant languages, as well as social processes that contribute to the formation of ergonymicon.

Keywords: ergonyms, ergonymicon, globalization, glocalization.

Современная картина мира обусловлена становлением XXI века как века новых технологий и стремительного прогресса абсолютно во всех сферах жизни человека. В связи с быстрым развитием технологий растет количество новых объектов с различной специализацией, которые требуют появления имени собственного для указания именуемого объекта. Оним (или имя собственное) позволяет не только отличить объект от подобных представителей и нести под собой некие уникальные характеристики, но и выступает средством привлечения потенциальных потребителей, выполняя и рекламную функцию.

В современных лингвистических исследованиях уделяется все больше внимания изучению имен собственных (коммерческих, развлекательных, культурных и спортивных организаций), которые подразумевают под собой большой раздел языкознания – ономастику. Изучением эргонимов вплотную в отечественной науке начинают заниматься

со второй половины XX века, к 1990-м гг. данная практика приобретает все большую популярность, что объясняется переходом к рыночным отношениям. К 20-м гг. XXI века научным сообществом представлено множество диссертаций, статей и монографий, посвященных эргонимам [1, 2]. Но следует отметить, что эргоним как понятие, созвучное современности, находится в постоянном изменении, являясь реакцией на исторический контекст, в связи с чем его изучение не теряет актуальности и по сей день.

В данной статье при анализе эргонимов, мы опираемся на определение Трифоновой Е.А.: «Эргоним – собственное имя любого делового объекта (промышленного предприятия, общественной и политической организации, творческого коллектива, фирмы, компании и т. п.), искусственно созданное с целью прагматического воздействия на адресата» [6]. Также нами был проведен анализ теоретического материала на базе работ таких ученых как Подольская Н.В. (в ее словаре впервые эргоним получает определение как термин [4]), Прокуровская Н.А. (впервые обратившей внимание на региональный компонент эргонимов [4]), а также труды Щетинина Л.М., Букчиной Б.З., Золотовой А.Г. и многих других.

Эргонимы полилингвистического развитого крупного города представляют отдельный интерес для исследователей, как минимум, по причине обилия используемых языков в номинации: от официального государственного языка и классических англоязычных заимствований до заимствований из других языков и присутствия национального компонента.

В качестве эмпирической базы исследования были выбраны центральные улицы г.Казани: ул. Петербургская, ул. Хади Такташа, ул. Туфана Миннулина. Казань – современный развивающийся город с тысячелетней историей и наследием не только исконно русских ценностей, но и ценностей восточных. Дружественное сосуществование православия и ислама как наиболее популярных религий также подразумевает особенности наименований деловых объектов центральных улиц. Два официальных языка (русский и татарский) предполагают наличие национального компонента в эргонимах, хотя и не отменяет возможное наличие названий на иностранных языках.

Эргонимы ул. Петербургской, как наиболее «пешеходной» и туристической из анализируемых, подтверждают тезис о популярности заимствованных названий.

Таблица 1

Эргонимы ул. Петербургской

На русском языке	На английском языке	На татарском языке	Другие языки
18	17	3	1

Из 39 выявленных эргонимов, 17 представлены на иностранном языке. Мы можем встретить такие эргонимы как: *Kazan Grand Hotel, Regina Hotel, Mothercare, Arambol Hostel*, Макдональдс и другие. Большинство иноязычных эргонимов – названия отелей и крупных магазинов, что позволяет понять их предназначение потребителю даже без специальных навыков владения английским языком. Особо следует выделить заимствованные эргонимы, образованные путем транслитерации (*Сулейман Палас, Макдональдс*). Заимствованных эргонимов лишь немногим меньше, чем эргонимов на русском языке, что можно объяснить обилием туристов или представленностью на данной улице магазинов мировых брендов. Исходя из чего, мы можем сделать вывод, что даже в эргонимах, которые могут казаться потребителю русскоязычными, присутствуют заимствования.

Небольшую группу (3 из 39) эргонимов улицы Петербургской составляют названия на татарском языке: *Тундырма, Аишханэ, Алан аш*. В данном случае также используются несложные лексические конструкции, что позволяет с легкостью понять функционально-целевое предназначение делового объекта.

Улицы Хади Такташа и Туфана Миннулина, хотя территориально относятся к центру столицы Татарстана, не являются столь популярными туристическими маршрутами по сравнению с улицей Петербургской.

Возможно, данным фактом можно объяснить следующее распределение эргонимов.

Таблица 2

Эргонимы ул. Хади Такташа

На русском языке	На английском языке	На татарском языке	Другие языки
11	5	-	-

Из 16 проанализированных наименований 11 представляют эргонимы на русском языке. Это магазины, медицинские и прочие учреждения: *Пятерочка, Дом роз, почтовое отделение, Ассоциация медицинских работников, Закабанная мечеть*. Эргонимы на английском языке встречаются у пяти предприятий: *Frolsound, Dionys, Boxberry, Grill Garage, Sultan*. Стоит отметить, что названия на татарском языке не встречаются.

Таблица 3

Эргонимы ул. Туфана Миннулина

На русском языке	На английском языке	На татарском языке	Другие языки
5	2	1	-

Эргонимы улицы Туфана Миннулина, представленные в небольшом количестве (8), пропорциональны эргонимам, которые встречаются на улице Петербургской. Также большинство эргонимов – на русском языке (5 из 8): *Удивительный зоопарк, Казанское серебро, Храм сошествия святого духа, Пятерочка, Кленовая гора*. Эргонимы на английском языке (2 из 8): *Nordman, Shab lounge*. На татарском (1 из 8): *Дуслык*.

Самой многочисленной группой эргонимов центральных улиц Казани стали наименования на русском языке. Из 63 рассмотренных эргонимов на русском языке – 34 (18 на улице Петербургской, 11 на улице Х. Такташа и 5 на улице Т. Миннулина). Наиболее распространенными эргонимами являются предприятия, обеспечивающие основную жизнедеятельность населения: магазины, банки, почтовое отделение и др.

Также нами были обнаружены 24 эргонима на иностранных языках. Самой многочисленной категорией среди наименований на иностранных языках являются эргонимы из английского языка (23 из 24): *Old Boy, Mothercare, Arambol Hostel* и другие. Встречается также эстонский язык (*sagadi café*).

Эргонимы, содержащие региональный компонент, то есть они-мы, связанные с татарским языком, татарской культурой и традициями не являются многочисленными на данных улицах. Так, 3 названия на татарском встречаются на улице Петербургской и 1 название на улице Х. Такташа. Деловые объекты улицы Петербургской являются торгово-пищевыми предприятиями (*Тундырма* – мороженое, *Аишханэ* – столовая, *Алан аш* – степной обед), тогда как предприятие на улице Х. Такташа носит универсальное название *Дуслык* – дружба.

Сводные данные об эргонимах центральных улиц Казани можно представить в следующей диаграмме (рис. 1), которая отражает соотношение языков-доминантов и опровергает выдвинутое ранее предположение о прямом влиянии процесса глокализации на эргонимическое пространство многонационального города.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что, хотя в эргонимическом пространстве центральных улиц Казани и встречаются названия на татарском языке, названий на английском языке, все же, больше, следовательно, в данный момент имеет место быть отражение процессов глобализации, нежели глокализации на данных улицах. Эргонимы на русском языке, как и ожидалось, на всех улицах преобладают.

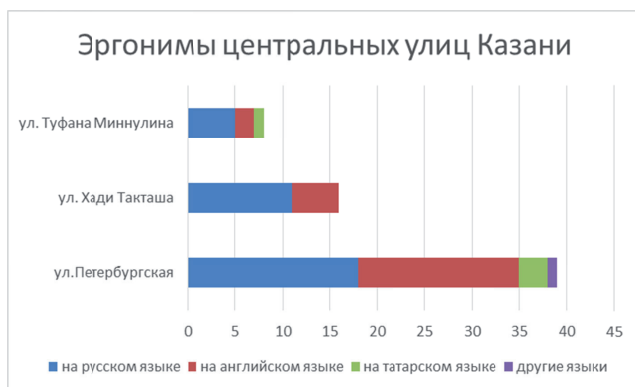


Рис. 1. Эргонимы Казани

Несомненно, настоящее обзорное исследование не исчерпывает всей полноты изучения эргонимического пространства столицы Татарстана, но представляет перспективы для дальнейших научных изысканий.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алистанова Ф.Ф.* Эргонимы современного русского языка как микросистема: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ф.Ф. Алистанова. – Махачкала, 2011. – URL: <https://www.dissercat.com/content/ergonimy-sovremennogo-russkogo-yazyka-kak-mikrosistema> (дата обращения: 22.03.2020).
2. *Курбанова М.Г.* Эргонимы современного русского языка: семантика и прагматика: дис. ... канд. филол. наук / М.Г. Курбанова. – Астрахань, 2014. – URL: https://vspu.ru/sites/default/files/disfiles/dissertations/dissertaciya_kurbanovoy_m.g..pdf (дата обращения: 21.03.2020).
3. *Кокорина Н.А.* Лексико-семантическая онимизация эргонимов (на примере названий заведений общественного питания города Екатеринбурга) / Н.А. Кокорина, Чэнь Чженхань. – URL: http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/45181/1/r1_2015_0.. (дата обращения: 02.04.2020).
4. *Подольская Н.В.* Словарь ономастической терминологии / Н.В. Подольская. – 2-е изд. переработ. и доп. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
5. *Прокуровская Н.А.* Город в зеркале своего языка: на языковом материале города Ижевска: монография / Н.А. Прокуровская. – Ижевск: Изд-во Удмуртского ун-та, 1996. – 228 с.
6. *Трифонова Е.А.* Названия деловых объектов: семантика, прагматика, поэтика: Дис. ... канд. филол. н. / Е.А. Трифонова. – Волгоград, 2006. – 247 с.